



Carolyn Batay

Chinese<>English/Tagalog Interpreter/Translator

Info

Address

1157A, Quiricada Street,
Tondo Bgy 237, 1012,
Philippines

Phone

+639175251887

Email

carolynbatay87@gmail.com,
carolyn_batay@yahoo.com,

Links

[LinkedIn](#)

[ProZ](#)

[equi](#)

Skills

Public Speaker-Master of Ceremonies



Voice-over



Languages

Chinese Mandarin



English



Tagalog



Chinese Fookien



Profile

Freelance interpreter and translator with over 10 years of experience, Teaches Chinese language for foreign and local students in the Philippines, as well as English and Tagalog for mainland Chinese immigrants. With additional skills in presenting, public speaking, and voice-over.

Employment History

Chinese <>English/Tagalog Simultaneous and Consecutive Interpreter

2010 – 2020 Manila

Experiences include translating for government offices, local Chinese socio-civic organizations, educational institutions, and private corporations during meetings, press launches, social gatherings, and conferences. Translates product manuals, marketing materials, legal documents, and movie scripts using the following language pairs: Chinese <>English, Chinese<>Tagalog, English<>Tagalog. (Detailed list of previous work through this link: <https://equi.com/profile/Q6C2>)

Chinese, English, and Tagalog Language Instructor

2010 – 2020 Manila

Offers private language training sessions in Mandarin, Fookien, English, and Tagalog for preschool, primary, and secondary level students as well as adults and professionals. Taught in various foreign and local institutions such as Singapore School Manila, Filipino-Chinese Business Club, and Charity First Foundation. Includes proper diction, intonation, accent training, grammar and usage, sentence construction, practical conversational skills, reading and writing characters.

Pharmacy Instructor , University of the Philippines Manila, College of Pharmacy

2008 – 2009 Manila

Laboratory instructor under the Industrial Pharmacy Department; handled laboratory courses in pharmaceutical manufacturing, quality control, pharmacokinetics, pharmaceutical dosage forms, physical pharmacy, and biopharmaceutics

Regulatory Affairs Pharmacist, United Laboratories Philippines, Inc.


2010 – 2011 Mandaluyong City

Proofreading and developing packaging artworks for pharmaceutical products in conforming with the requirements by the Philippines Food and Drug Administration. Prepared documents for the batch certification of antibiotic drug products. Facilitated the amendment and renewal of Certificate of Product Registration. Represented the company during on site

inspection by the FDA as a prerequisite to the renewal of the License to Operate. Conducted product knowledge training for sales representatives.

Education

University of the Philippines Manila, Bachelor of Science in Pharmacy

Jun 2004 – Apr 2008  Manila

Courses

Working in Translation, Cardiff University

May 2020 – Jun 2020

Translation in Practice, Nanjing University

May 2020 – Jun 2020

Certifications and Awards

Registered Pharmacist

 Manila

Issued by: Professional Regulation Commission

Rating: 86.72%

Chinese Proficiency Test

Issued by: Confucius Institute Hanban

Rating: HSK level 4 295/300

2019 Philippine Awards for Outstanding Achiever in Event Hosting

 Manila

References

References available upon request